

Mlle Chrysanthi PANTELIDAKI
27 avenue Jean Jaurès
92150 Suresnes
Tel : (+33) 0 6 01 97 00 66
e-mail: chryspant@hotmail.com
URL: <http://traduction-grec.web.officelive.com/>

38 ans - célibataire
Nationalité hellénique

TRADUCTRICE FRANÇAIS -ANGLAIS - GREC

Domaines de compétence : juridique (actes, contrats, jugements, statuts), administratif, fiscalité, politique (UE, organisations internationales, institutions nationales, projets de recherche-revues scientifiques), journalisme, sciences humaines, commercial (catalogues, correspondance, plaquettes de présentation, sites internet), publicité-communication, tourisme-voyages, textes et courriers divers.

FORMATION

- 2008 : **Doctorat** d'Histoire contemporaine Université Paris III Sorbonne Nouvelle.
Sujet de thèse : la stratégie politique de l'Union européenne dans les Balkans occidentaux depuis 1995
- 2002 : **D.E.A** en Politiques européennes, Université Paris III Sorbonne Nouvelle
- 2000 : **D.E.A** en Relations internationales, Université Paris I Panthéon – Sorbonne
- 1998 : **Maîtrise** en science politique – administration publique, Université Nationale d'Athènes

Formation complémentaire :

- 1995 : Certificat d'études de traduction générale anglais/grec, British Council Athènes
(formation professionnelle de 2 ans)
- 1991 : Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge

Maîtrise de l'outil informatique : Word, Excel, Powerpoint, SDL Trados

LANGUES

Grec : langue maternelle
Français : bilingue
Anglais : courant
Italien : maîtrise convenable

STAGES DE RECHERCHE

- 2003-2004: **Parlement européen, Direction générale des études (DG IV), Luxembourg.**
Stage Robert Schuman (option générale). Fonctions principales : élaboration d'analyses et d'études spécifiques destinées aux organes parlementaires et aux députés, suivi des travaux parlementaires
- 1997-1998: **ELIAMEP (Hellenic Foundation for European and Foreign Policy) Athènes.** Assistante de recherche- documentaliste. Fonctions principales : veille documentaire (lecture de la presse -recherche sur Internet et alimentation d'une banque de données/ constitution de dossiers thématiques), traductions (archives diplomatiques)

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- 2010 : Traductrice freelance français –anglais –grec. Traduction, rédaction, relecture, transcription

- 2004- 2006: Journaliste rédactrice chez **Newropeans magazine** (www.newropeans-magazine.org).
Rédaction d'articles web consacrés à l'intégration européenne et l'actualité politique dans les Balkans.
- 2000-2001 : Interprète auprès du service de relations clientèle internationale de la **SA des Galeries Lafayette**, Paris. Fonctions principales : accueil des accompagnateurs des groupes étrangers, élaboration et gestion des dossiers de ces derniers, traductions (brochures et fiches publicitaires)
- 1993-1994 : Assistante dans un cabinet d'avocats à Athènes (Cabinet **Spiridon Armaou**)
Fonctions principales : recherche documentaire (textes de lois), tenue des agendas, gestion du courrier, divers travaux de frappe

Emplois occasionnels : cours particuliers de grec moderne (de 2005 à ce jour), missions ponctuelles d'accueil (**Agence d'Hôtesses Birdies**). Emplois saisonniers sur différents sites touristiques à Paris en qualité d'hôtesse d'accueil (**SA Les Cars Rouges**, été 2000, **Disneyland Resort Paris** été 2003)

DIVERS-CENTRES D'INTERET

Passionnée de voyages, intérêt particulier pour les cultures et les langues étrangères, littérature latino-américaine, danse, gymnastique, bonne culture cinématographique (cinéma des années 1950-60)